ЕЗИКОВАТА СИТУАЦИЯ –
СЪСТОЯНИЕ И ТЕНДЕНЦИИ

12

ПРОБЛЕМИ НА СОЦИОЛИНГВИСТИКАТА

SOCIOLINGUISTIC ISSUES

LANGUAGE SITUATION: TRENDS AND PROSPECTS

Проблеми на социолингвистиката XII

ЕЗИКОВАТА СИТУАЦИЯ – СЪСТОЯНИЕ И ТЕНДЕНЦИИ

Материали
от Дванадесетата международна конференция
по социолингвистика, посветена на 75-годишнината
на академик Михаил Виденов

София, 5–6 юни 2015 г.,

Sociolinguistic Issues XII

LANGUAGE SITUATION: TRENDS AND PROSPECTS

Proceedings of the Twelfth International Sociolinguistic
Conference, Sofia, June 5–6, 2015
Dedicated to Academician M. Videnov's
75th anniversary

Международно социолингвистическо дружество, София, 2016
International Sociolinguistic Sosiety, Sofia, 2016

Международната конференцията в чест
на акад. Михаил Виденов е проведена по научен проект
за съфинансиране на научни форуми, договор № 106/2015 г.,
ФНИ НА СУ „Св. Климент Охридски“.

Съставители:

Ангел Г. Ангелов
Красимира Алексова
Кирил Цанков
Катя Исса
Цветомира Венкова
Данка Апостолова
Илияна Гегова

Editors:

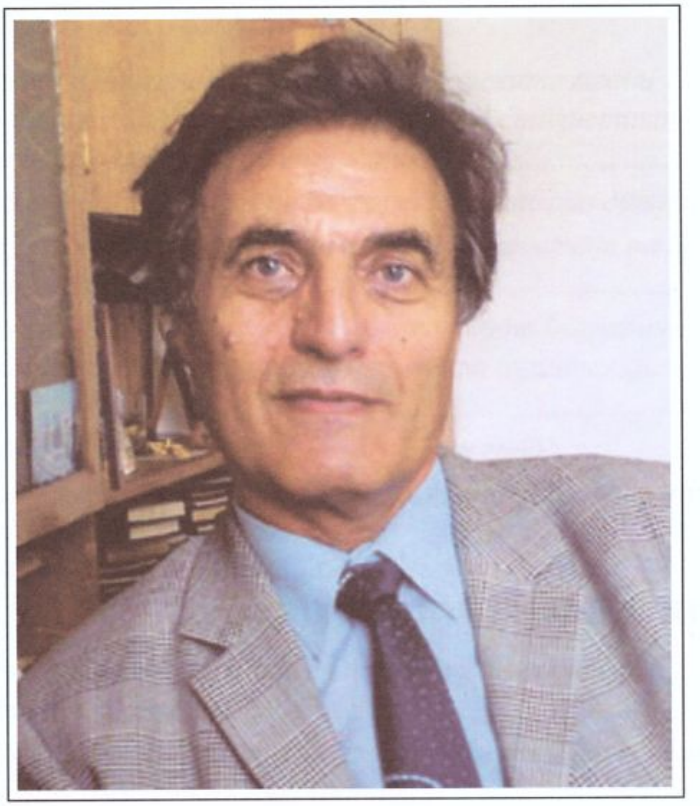
Angel G. Angelov
Krasimira Aleksova
Kiril Tsankov
Katya Issa
Tzvetomira Venkova
Danka Apostolova
Ilijana Gegova

© Международно социолингвистическо дружество в София, 2016
International Sociolinguistic Sosiety (Insoliso), Sofia, 2016

ISSN 1314-5401

© ИК „Знак’94“, Велико Търново, 2016

ISBN 978-954-8305-43-3



Академик Михаил Виденов

СЪДЪРЖАНИЕ

Предговор.....11

Академик Михаил Виденов на 75 години (А. Г. Ангелов, Д. Веселинов).....14

ПЛЕНАРНИ ДОКЛАДИ

Хилмар Валтер. *Прякорите в езика на българските медии като транслационен проблем с оглед на стилистиката, текстологията и социолингвистиката*.....17

Михаил Виденов. *Специфика на българската езикова ситуация днес*.....23

Иван Кочев. *За самоназванието на езика на жителите на Голо Бърдо, Албания*.....29

Стоян Буров. *Какви езикови въпроси коментират българите в интернет (Поглед върху мненията и нагласите на българските интернет потребители)*.....34

Мария Стойчева. *Многоезичният европейски град*.....43

Lorna Carson. *Perceptions of monolingualismandmultilingualism*.....49

Първа секция.

ДИАЛЕКТИТЕ И СОЦИОЛЕКТИТЕ В ЕЗИКОВИТЕ СИТУАЦИИ

Елена Каневска-Николова. *Езикови нагласи към диалекта и диалектизмите*.....55

Владислав Маринов. *Формиране на съвременната езикова ситуация в крайния български Северозапад*.....63

Мирослав Михайлов. *Конвергенционни процеси в източните родопски говори*.....68

Маргарита Котева. *Тенденции на устойчивост и промяна на названията от конкретната лексика (с оглед на кулинарните названия в българските диалекти)*.....74

Георги Армянов. *Книжовният език и социалните субстандатни форми – близък поглед отдалече 25 години по-късно*.....80

Петър Сотиров. *За глобализацията и за съдбата на славянските езици на фона на текущата езикова ситуация*.....86

Катя Исса. *Български език зад решетките, или бежанецът в затвора „попаднал на хора“*.....91

Красимира Колева, Десислава-Девора Атанасова. *Шуменският говор. Съвременно състояние и тенденции*.....96

Втора секция.

МЕДИИТЕ – КАЧЕСТВЕНО НОВА ЕЗИКОВА СИТУАЦИЯ?

Марияна Парзулова. *Интернет форумите – отражение на днешната езикова ситуация*.....101
Андреана Ефтимова. *Детабуизация на медийната реч*.....107
Биляна Тодорова. *Езиковата ситуация в интернет (върху материали от форумите на bg-mama)*.....115
Мария Костова, Яна Ленова-Димитрова. *Комуникативна цел и неоказионализми в интернетфорумно изказване*.....121
Людмила Кирова. *Дискурсни практики в социалните мрежи*.....127
Диана Милиева. *За авторитета на числата в медиатекстове*.....133
Кирил Цанков. *Кеворкирането след Кеворк*.....138
Любима Йорданова. *Българският книжовен език в периода на прехода – влиянието на политиката и социалните мрежи*.....142
Кристияна Симеонова. *За някои тенденции в развитието на съвременната българска политическа терминология*.....151
Стоянка Мицева. *Рекламното послание в контекста на съвременната езикова ситуация*.....158
Ирена Димова. *Изграждане на джендър идентичност чрез емотивни изразни средства*.....163

Трета секция.

ЕЗИКОВАТА СИТУАЦИЯ И АКТУАЛНИТЕ ТЕНДЕНЦИИ В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК

Ана Чолева, Борян Янев. *Модата на личните имена. Тенденции*.....171
Виолета Тачева. *Езикът на тялото на медицинския персонал в клиничната комуникация – лицеви невербални сигнали*.....177
Максим Стаменов. *Притрябвали са ни чужди междуметия... Социопрагматика на* ***уау, упс, сакън*** *и* ***язък*** *в българския език*.....186
Красимир Стоянов. *Метафорите в езика на финансовите институции*.....197
Владимир Досев. *За употребата на метафори в икономически медийни текстове*.....203
Рия Алтимирска. *Езиковото клише – отражение на „философията на живота“*.....209
Йовка Тишева. *За синтактичните особености на устната реч*.....215
Марина Джонова. *Морфологични особености на официалната устна реч*...220
Маргарита Димитрова. *Осъзнати проблеми на нормата: пунктуация*.....226
София Мицова, Гергана Падарева-Илиева. *Тенденции в изговора на алвеоденталната съгласна л в съвременната българска реч*.....232
Галина Бунджулова. *Понятие за време в детската реч*.....237

Четвърта секция.

ТИПОЛОГИЯ НА ЕЗИКОВИТЕ СИТУАЦИИ

Ангел Ангелов. *Славянският интерезик – една утопична езикова ситуация*...243
Георги Жечев. *Езиковата ситуация във франкофонските общности в Северна Америка*.....249
Красимира Алексова. *Езиковата ситуация в София на фона на езиковата ситуация в България (върху данни за етнолингвистичното разнообразие)*.....254
Цветомира Венкова. *Легализация на американската генеративна граматика в България до 1989 година*.....271

Пета секция.

ЕЗИКОВАТА СИТУАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕТО

Албена Добрева. *Паралингвистични елементи в комуникацията на медицинските специалисти*.....279
Павлина Кънчева. *Мотивация за изучаване на български език като чужд*....285
Силвена Ставрева-Доростолска. *Лекарствената листовка – фармацевтът – пациентът клиент – съвременни комуникативни роли и отношения*.....290
Надежда Амуджиева. *Обучението по медицинска терминология – стратегия за оптимизиране на диалога лекар : пациент*.....298
Христина Панталеева. *Основната функция на обучението по роден език в българското училище*.....306
Пенка Христова. *Чуждоезиковата ситуация в училища, участвали в двустранни обмени по Програма „Коменски“*.....310
Петър Фотев, Албена Добрева. *„Малкият“ български език – важен за гражданите на големите държави*.....317

Шеста секция.

БЪЛГАРСКИЯТ ЕЗИК В ДРУГИ ЕЗИКОВИ СИТУАЦИИ

Hristo Kyuchukov. *Some characteristics of Bulgarian spoken by Muslim Roma in Berlin*.....321
Ана Кочева. *За удвояване на допълнението в езика на виенските българи*.....327
Борислав Борисов. *За т.нар.* ***бърненски хантец****, или как говорят във втория по големина град в Чехия*.....331
Надежда Гайдаржи. *Поздравите и пожеланията на българите от село Твърдица, Република Молдова в контекста на многоезичието на Бесарабия*.....335
Илияна Гегова. *За езиковата ситуация в румънски Банат*.....341

CONTENTS

Preface.....11
Academician Mihail Videnov 75 years old (Angel Angelov, D. Veselinov).....14

PLENARY TALKS

Hilmar Walter.*Nicknames in the language of Bulgarian media as a translation problem in view of stylistics, textology and sociolinguistics*.....17
Mihail Videnov. *The specifics of today's Bulgarian linguistic situation*.....23
Ivan Kochev. *On the self-description of the language of Albanian GoloBardo'spopulation*.....29
Stoyan Burov. *How do Bulgarians comment on language issues on the internet? (A glimpse on the opinions and attitudes of Bulgarian internet users)*.....34
Maria Stoicheva. *The multilingual European city*.....43
Lorna Carson. *Perceptions of monolingualism and multilingualism*.....49

First Section.
DIALECTS AND SOCIOLECTS WITHIN LINGUISTIC SITUATIONS

Elena Kanevska-Nikolova.*Linguistic attitudes toward dialect and dialectisms*.....55
Vladislav Marinov. *Formation of the modern linguistic situation in the outermost northwestern region of Bulgaria*.....63
Miroslav Mihailov. *Convergentprocesses in Eastern Rhodopesdialects*.....68
Margarita Koteva. *Trends of sustainability and change of concrete nouns (in view ofculinary lexis in two Bulgarian dialects)*.....74
Georgi Armianov. *Standard language and substandard forms – a closer look from a distance 25 years later*.....80
Petar Sotirov. *On the globalisation and the future ofSlavic languages within today's linguistic situation*.....86
Katya Issa. *Bulgarian language behind prison bars or the refugee in jail „who met the right people"*.....91
Krasimira Koleva, Desislava-Devora Atanasova. *Shumen dialect – current state and trends*.....96

Second section.

THE MEDIA – A WHOLE NEW LINGUISTIC SITUATION?

Mariana Parzulova. *Internet forums – reflection of the current linguistic situation....101*

Andreana Eftimova. *Detabuization of media speech.....107*

Bilyana Todorova. *Linguistic situation on the internet (based on the bg-mamma forum materials).....115*

Maria Kostova, Yana Lenova-Dimitrova. *Communicative purpose and* occasionalisms*in the internet forum utterance.....121*

Ljudmila Kirova. *Discourse practices in the social networks.....127*

Diana Milieva. *On the authority of numbers in media texts.....133*

Kiril Tsankov. *Kevorking after Kevork.....138*

Ljubima Jordanova. *Standard Bulgarian language in the transition period – influence of politics and social networks.....142*

Kristiana Simeonova. *On some trends in the development of modern Bulgarian political terminology.....151*

Stoyanka Mitzeva. *Advertising message in the context of the modern linguistic situation.....158*

Irena Dimova. *Constructing gender identity by emotive expressive means.....163*

Third section.

LINGUISTIC SITUATION AND CURRENT TRENDS IN THE BULGARIAN LANGUAGE

Ana Choleva, BoryanYanev. *Fashion in firstnames. Tendencies.....171*

Violeta Tacheva. *Body language of the medical staff in clinical communication – facial nonverbal signals.....177*

Maxim Stamenov. *Who cares about foreign interjections... Sociopragmatics of WOW, OOPS, SAKIN and YAZIK in the Bulgarian language.....186*

Krasimir Stoyanov. *Metaphors in the language of financial institutions.....197*

Vladimir Dosev. *On the usage of metaphors in economic media texts.....203*

Ria Altimirska. *Language cliché – reflection of the "philosophy of life".....209*

Yovka Tischeva. *On the syntactic features of spoken language 215*

Marina Djonova. *Morphological features of formal oral communication.....220*

Margarita Dimitrova. *Recognized problems of the norm: punctuation.....226*

Sophia Mitsova, Gergana Padareva-Ilieva, *Tendencies in the articulation of the alveodental consonant[l] in modern Bulgarian speech.....232*

Galina Bundjulova. *The notion of time in child language.....237*

Fourth Section.

TYPOLOGY OF LINGUISTIC SITUATIONS

Angel Angelov. *Slavic interlanguage – an utopian linguistic situation*.....243

Georgi Jechev. *Linguistic situation in the francophonic communities of North America*.....249

Krasimira Aleksova. *Linguistic situation in Sofia as to the background of the linguistic situation in Bulgaria (based on ethnolinguistic diversity data)*....254

Tzvetomira Venkova. *Legalizing American generative grammar in Bulgaria before 1989*.....271

Fifth section.

LINGUISTIC SITUATION AND TEACHING

Albena Dobreva. *Paralinguistic elements in the communication of medical specialists*.....279

Pavlina Kantcheva. *Motivation for studyingBulgarian as a foreign languageunder globalization conditions*.....285

Silvena Stavreva-Dorostolska. *Drugleaflet-pharmacist-patient as client: modern communicative roles and relationships*.....290

Nadezhda Amudzhieva. *Teaching medical terminology – a strategy for optimizing doctor-patient dialogue*.....298

Hristina Panteleeva. *On the basic function of native language teaching in Bulgarian school*.....306

Penka Hristova. *Foreign language situation in schools involved in Comenius Program bilateral exchange*.....310

Petar Fotev, Albena Dobreva. *The „small" Bulgarian language – important for the citizens of the big countries*.....317

Sixth section.

BULGARIAN LANGUAGE IN OTHER LINGUISTIC SITUATIONS

HristoKyuchukov. *Some characteristics of Bulgarian spoken by Muslim Roma in Berlin*.....321

Ana Kocheva. *Object doubling in the speech of Viennese Bulgarians*.....327

Borislav Borisov. *On the so called "Brno Hantec" or how they speak in the second largest city inthe Czech Republic*.....331

Nadezhda Gaidarjy. *Greetings and wishes of the Bulgarians from the Moldovan village of Tvardica in the context of Bessarabian multilingualism*.....335

Iliana Gegova. *On the linguistic situation in Romanian Banat*.....341